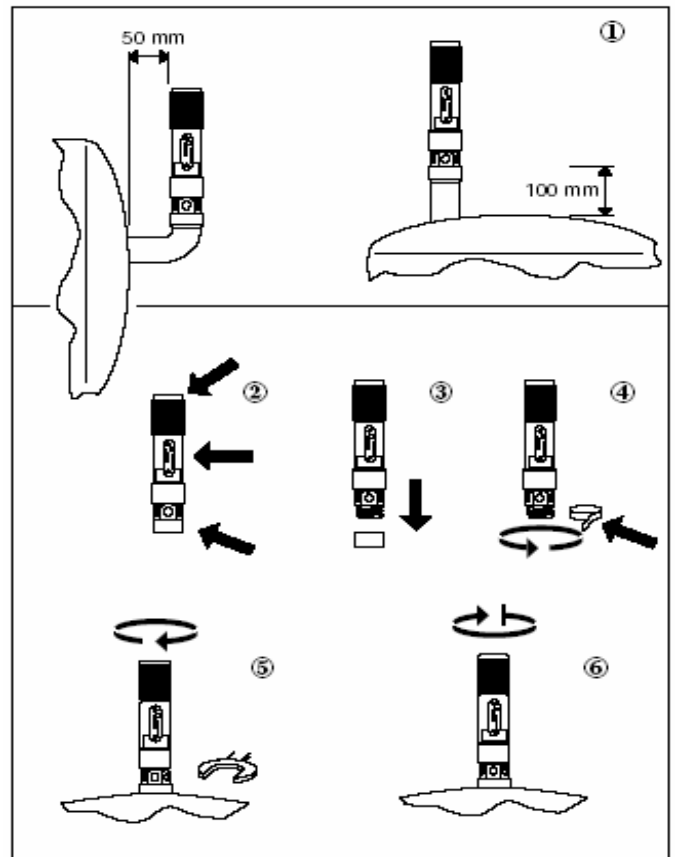


Sicherheitsventil
Soupape de sûreté



1. Einbau

(D)

1.1 Einbaubedingungen (Abb. ①)

- Ventil senkrecht nach oben gerichtet in eine Rohrleitung oder auf einen Druckbehälter einbauen.
- Niemals waagrecht oder senkrecht nach unten einbauen.
- Sicherheitsventil so einbauen, dass beim Abblasen des Ventils keine Personen oder Gegenstände zu Schaden kommen.
- Es kann unter Umständen zu großen Abblasmengen kommen.
- Mindestabstände nicht unterschreiten siehe Abb. ①
- In der Zuleitung dürfen sich keine Absperrrichtungen befinden. Der Querschnitt der Zuleitung darf nicht kleiner sein als der Eintrittsquerschnitt des Sicherheitsventils. Der Druckverlust in der Zuleitung darf beim größten abzuführenden Massenstrom 3 % der Druckdifferenz zwischen Ansprechüberdruck und Fremdgedrueck nicht überschreiten.

1.2 Montage (Abb. ② - ⑤)

- Sichtprüfung auf Beschädigung an Haube, Gewinde und Plombe
- beschädigte Ventile nicht einbauen
- Schutzkappe vom Gewinde abziehen
- Ventil eindichten
- mit Hanf, Dichtband oder Kupferdichtung.

- Ventil einschrauben und mit geeignetem Gabelschlüssel festziehen
- dabei Ventil nicht beschädigen.

1.3 Inbetriebnahme (Abb. ⑥)

- Bei Anlieferung befindet sich das Gerät im Anlüftzustand
- Roten Stellgriff im Uhrzeigersinn drehen, bis zum festen Anschlag
- Das Ventil ist jetzt betriebsbereit
Wird die Anlage für längere Zeit außer Betrieb genommen, dann sollte das Gerät wieder in den Anlüftzustand gebracht werden. Dazu Stellgriff um 2 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

2. Technische Daten

Betriebstemperatur
• max. 180 °C bei Variante S245B

Bauteilprüfzeichen
TÜV-SV-00-340-Do · D/G-0,73 · p

p = Ansprechdruck
Do = Düsendurchmesser
ASME 30,492

Zertifiziert nach
Druckgeräterichtlinie 97/23/EG
Kennnummer CE 0035
Ausflussziffer TÜV (w = 0,73
ASME Kd = 0,863

Anschlussgrößen G 1/2" bis G 2"
Nicht geeignet für Wasserdampf.

3. Instandhaltung

Sicherstellen, dass sich kein Schmutz um den Austrittsbereich des Sicherheitsventils aufbaut.

1. Installation

(F)

1.1 Conditions de montage (fig. ①)

- Monter la soupape verticalement et dirigée vers le haut soit dans une conduite soit sur une citerne sous pression.
- En aucun cas la monter horizontalement ou verticalement dirigée vers le bas.
- Monter la soupape de sûreté de façon à ce qu'il soit impossible de causer des dégâts corporels ou d'endommager des objets lors de sa dépressurisation.
- D'importantes quantités d'air peuvent parfois se dégager.
- Ne pas descendre audessous des distances minimales (fig. ①)
- Il ne doit y avoir aucun dispositif d'arrêt dans la conduite d'alimentation. La section transversale de la conduite d'alimentation ne doit pas être plus petite que la section transversale d'entrée de la soupape de sécurité. La perte de pression dans la conduite d'alimentation, lors du plus haut courant de masse devant être dissipé, ne doit pas dépasser 3% de la différence de pression entre la surpression d'amorçage et la contrepression extérieure.

1.2 Montage (fig. ② - ⑤)

- Vérifier si la gaine, le pas de vis et le plomb ne sont pas abîmés; ne pas monter des vannes endommagées!

- Enlever le capuchon de protection du pas de vis.
- Calfeutrer la vanne - à l'aide de chanvre, du ruban teflon ou de tresse en cuivre
- Visser la soupape et serrer avec une clé à fourche appropriée - tout en faisant attention de ne pas abîmer la vanne.

1.3 Mise en service (fig. ⑥)

- Lors de la livraison le dispositif se trouve en position de dépressurisation
- Tourner le bouton de réglage rouge dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- La vanne est maintenant opérationnelle
- Si l'installation est mise à l'arrêt pendant une longue période il faudra remettre le dispositif dans la position de dépressurisation. A cet effet on tournera le bouton de réglage 2 fois dans le sens contraire à celle des aiguilles d'une montre.

2. Caractéristiques techniques

Température de fonctionnement
• max. 180 °C avec la variante S245B

• min. -30 °C avec S245B
Sigle d'homologation de la pièce
TÜV-SV-00-340-Do · D/G-0,73 · p
p = pression de levée
D0 = diamètre de la buse
ASME 30,492

4. Funktionsprüfungen

Die Intervalle für Funktionsprüfungen des Sicherheitsventils sind unter Berücksichtigung der örtlichen Vorschriften für Druckbehälter durch den Betreiber der Anlage festzulegen (mindestens einmal jährlich nach Empfehlung des Herstellers). Der Betreiber der Anlage veranlasst, dass diese Funktionsprüfungen regelmäßig durch Fachpersonal vorgenommen werden.

5. Sicherheitshinweise

- Veränderungen des Einstelldrucks und Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Das Sicherheitsventil darf unter keinen Umständen auseinandergebaut werden.
- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Einbau-Anleitung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Sicherheitsventile des Typs S245 sind ausschließlich für die in dieser Einbau-Anleitung genannten Einsatzgebiete bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Certifié selon la directive 97/23 CE relative aux dispositifs de pression
Numéro d'identification CE 0035
Indice d'écoulement TÜV ($w = 0,73$
ASME $K_d = 0,863$
Cotes de raccordement G 1/2" à G 2"
Ne pas utiliser avec la vapeur d'eau

3. Entretien

Assurer que des salissures ne peuvent pas se constituer autour la zone de décharge de la soupape de sûreté.

4. Essais de fonctionnement

L'intervalle pour les contrôles de fonctionnement de la soupape de sécurité doit être déterminé par l'exploitant de l'installation, en prenant en ligne de compte les prescriptions locales pour réservoirs sous pression (au minimum un fois par an suivant la recommandation du fabricant). L'exploitant de l'installation donne l'ordre à des spécialistes d'effectuer régulièrement ces essais de fonctionnement.

5. Instructions de sûreté

- Des modifications du niveau de pression ainsi que les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par le fabricant. Ne jamais démonter la vanne de sûreté.
- Utiliser le dispositif uniquement dans une parfaite condition technique conformément au but auquel il est destiné en tenant compte de la sûreté et d'éventuels dangers et en respectant les instructions de montage. Surtout des pannes qui pourraient compromettre la sûreté sont à éliminer sans tarder.
- Les soupapes de sûreté du type S245 sont exclusivement destinées aux domaines d'application dont il est question dans ces instructions de montage. Tout autre emploi ou application qui dépasserait ces.